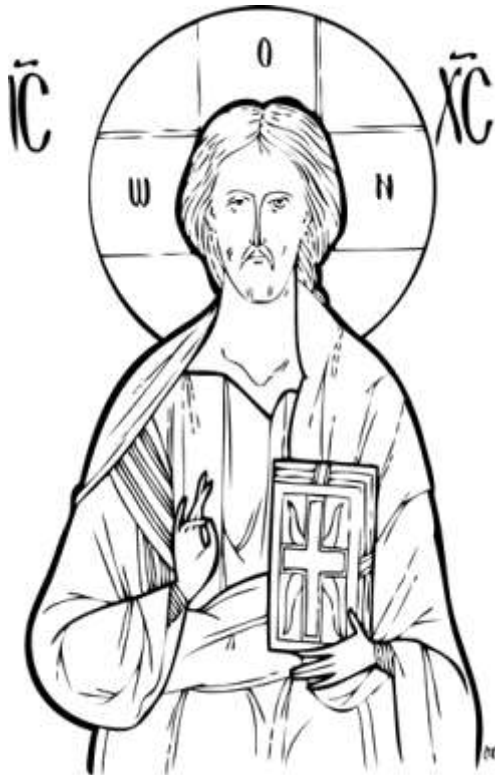


**Sunday, June 13**  
**3rd Sunday after Pentecost**

The Holy Martyr Aquilina (286-305)  
Holy Triphillius, Bishop of Leucosia  
(Nicosia) on Cyprus (343)

---



---

**Tone 2. Matins Gospel III**

---

## ГЛАГ 2.

**Тропар:** Коли зійшов ти до смерти, життя безсмертне, тоді ад умертвив ти блистінням Божества. Коли ж і умерлих із глибин підземних воспесив ти, всі сили небесні взивали: Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові*

**Кондак:** Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе, і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали, а творіння, бачучи, радується разом з тобою, і Адам веселиться, і світ, Спаси мій, оспівує тебе повсякчасно.

*і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.*

**Богородичен:** В молитвах невсипушу Богородицю і в заступніцтвах незамінне уповання, гріб і умертвіння не втримали: бо як Матір Життя до життя переставив Той, хто вселився в утробу приснодівственну.

## TON€ TWO

**Tropar** When You went down into the grave, O Christ, You destroyed the chains of death. When You raised the dead from the depths of the earth, all the angels cried out: O Giver of Life, Christ our God, glory be to You.

***Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.***

**Kondak** O Almighty Savior, You arose from death and the grave, seeing this miracle, was struck with fear and released the dead. At this sight all creation rejoices with You. Adam joins in the celebration and the whole world sings Your praises forever, O Savior.

***Now and ever and forever, Amen.***

**Theotokion** The tomb and death could not hold the Mother of God, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb

## ПРОКІМЕН

Господь – моя сила і моя пісня,  
і Він став моїм спасінням.

Тяжко покарав мене Господь,  
та не передав мене смерті

**Апостол:** Рим §88 [5:1-10]

### Алилуя

Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить  
тебе ім'я Бога Якова

Господи, Спаси цари і вислухай нас, оли  
будемо взивати до Тебе.

**Євангеліє:** Мт §18 [6:22-33]

---

## PROKIMEN

My strength and my praise is the Lord /  
and He has been my Savior

I was punished by the Lord /  
but not doomed to die

**Epistle:** Romans §88 [5:1-10]

## ALLELUIA VERSES

May the Lord answer in time of trouble /  
and may the name of Jacob's God protect  
us

O Lord give an answer to our prayers /  
on the day we call

**Gospel:** Matthew §18 [6:22-33]

---